

ISTRUZIONI
ASSEMBLING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCTIONS DE MONTAGE

TITANIA

mod. D17
design Alberto Meda- Paolo Rizzatto
MAX 250W HEG/F E27

**LUCE
PLAN**

via E.T. Moneta, 46 - 20161 Milano - Italia
tel. (02) 66242-1 - fax (02) 66203400
luceplan@luceplan.it
www.luceplan.com

⚠ ATTENZIONE

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO RISPETTANDO QUESTE ISTRUZIONI, SIA IN FASE DI INSTALLAZIONE CHE DI IMPIEGO; E' NECESSARIO CONSERVARLE. IL PRODUTTORE NON RISPONDE DI DANNI DERIVANTI DA UN USO SCORRETTO DELL'APPARECCHIO.

INSTALLAZIONE

All'atto dell'installazione ed ogni qual volta si intervenga sull'apparecchio assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione!

DOTAZIONE E SOSTITUZIONE LAMPADINE

Utilizzare esclusivamente il tipo di lampadina indicato, non superare mai la potenza massima stabilita.

Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato. Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato e autorizzato dal costruttore dell'apparecchio utilizzando il ricambio originale.



Utilizzare esclusivamente lampadine che non necessitano di schermo di protezione



Apparecchio adatto per montaggio su superfici normalmente incombustibili

⚠ WARNING

THE SAFETY OF THE APPLIANCE IS GUARANTEED ONLY IF THESE INSTRUCTIONS ARE FULLY RESPECTED, BOTH DURING INSTALLATION AND USE; THEREFORE KEEP THEM IN A SAFE PLACE. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE DERIVING FROM IMPROPER USE OF THE APPLIANCE.

INSTALLATION

For installation and whenever work is to be done on the appliance, make sure that the voltage has been switched off!

SUPPLY AND REPLACEMENT OF BULBS

Use only the type of bulb shown and never exceed the maximum power stated.

Do not use the fixture if damaged.

If the cable is damaged, it should be replaced exclusively by a qualified and authorized personnel, by using original spare parts.



Use only bulbs, that do not need any protection screen.



Lighting fixture apt to be mounted on normally inflammable surfaces.

⚠ ACHTUNG

DIE SICHERHEIT DES APPARATES IST NUR DANN GARANTIRT, WENN VORLIEGENDE ANLEITUNGEN SOWOHL BEI DER MONTAGE ALS AUCH BEIM GEBRAUCH BEFOLGT WERDEN; SIE MÜSSEN DAHER AUFBEWAHRT WERDEN. DER HERSTELLER KOMMT NICHT FÜR SCHÄDEN AUF, DIE DURCH FALSCHEN GEBRAUCH DES APPARATES VERURSACHT WERDEN.

INSTALLATION:

Vergewissern Sie sich, daß bei der Installation und jedes Mal, wenn Eingriffe am Apparat vorgenommen werden, die Versorgungsspannung abgeschaltet ist!

LAMPENAUSSTATTUNG UND -AUSTAUSCH

Nur die angegebene Lampenart verwenden, nie die festgesetzte Höchstleistung überschreiten.

Bei einem Defekt die Leuchte nicht mehr benutzen. Wird das Stromkabel der Leuchte beschädigt, darf es nur von autorisierten Fachkräften unter Einsatz von Originalersatzteilen ausgewechselt werden.



Nur Glühbirnen verwenden, die keine Schutzschirme benötigen.



Apparat geeignet für Montage auf normal entzündliche Fläche.

⚠ ATTENTION

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QUE SI CES INSTRUCTIONS SONT RESPECTEES LORS DE L'INSTALLATION ET DE L'UTILISATION; IL EST PAR CONSEQUENT NECESSAIRE DE LES CONSERVER SOIGNEUSEMENT. LE FABRICANT DEGAGE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DEGATS DUS A UN USAGE INCORRECT DE L'APPAREIL.

INSTALLATION

Lors de l'installation et pour toute intervention sur l'appareil, s'assurer que le courant électrique ait été coupé!

FOURNITURE ET REMPLACEMENT DES AMPOULES

N'utiliser que le type d'ampoules indiqué; ne jamais dépasser la puissance maximale prescrite.

Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé exclusivement par des personnes qualifiées et autorisées par le fabricant, en utilisant la pièce de rechange d'origine.

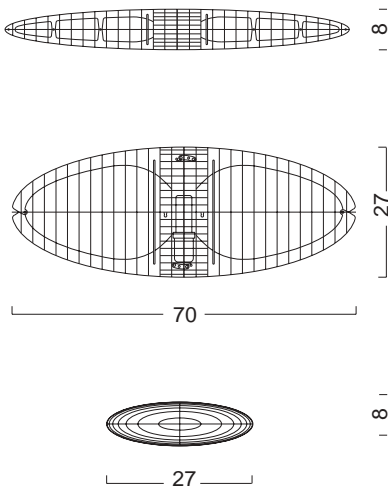


Utiliser seulement des ampoules qui ne nécessitent pas d'écran de protection.



Appareil indiqué pour le montage sur des surfaces normalement inflammables.

DIMENSIONI / DIMENSIONS ABMESSUNGEN / DIMENSIONS



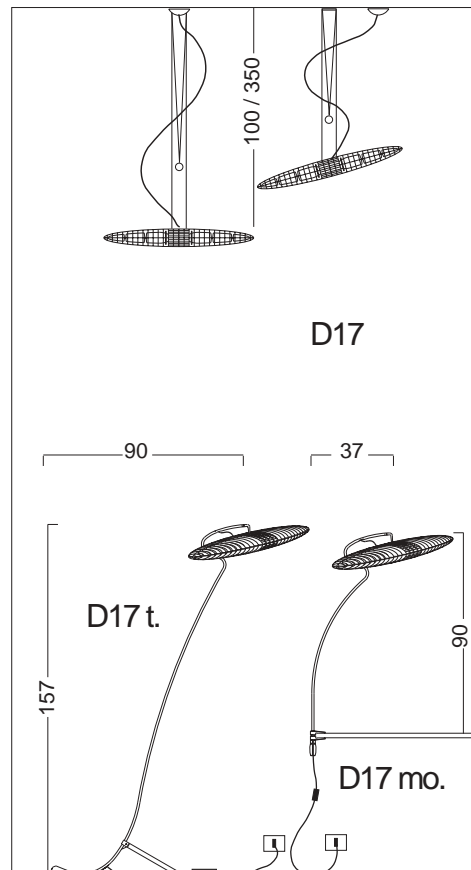
MANUTENZIONE: per la pulizia del diffusore dalla polvere utilizzare un pennello morbido e asciutto.

MAINTENANCE: to clean the body use a dry soft brush.

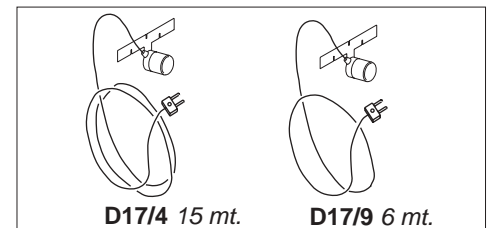
PFLEGE: für die Reinigung des Gehäuses einen weichen trockenen Pinsel benutzen.

ENTRETIEN: pour le nettoyage du diffuseur utiliser un pinceau souple et sec.

D17 / D17 t. / D17 mo.



ACCESSORI / ACCESSORIES ZUBEHÖR / ACCESSOIRES

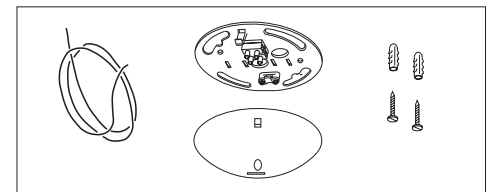


Cablaggio completo di portalampe e cavo di mt. 15, oppure di mt. 6.

Wiring with lampholder and cord 15 mt or 6 mt long.

Verkabelung komplett mit Lampenfassung und 15 mt. bzw. 6 mt. langem Stromkabel.

Câblage avec douille et câble de 15 mt. ou 6 mt.



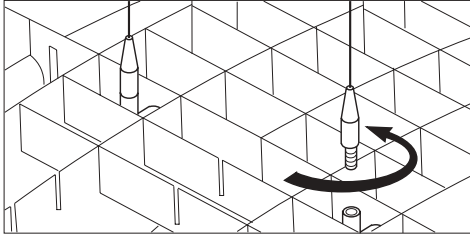
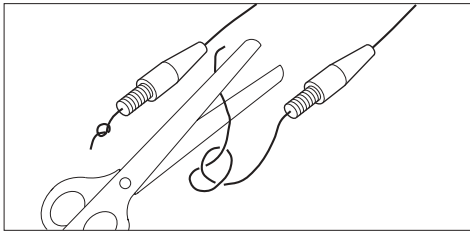
Rosone supplementare di decentramento con cavo di mt. 3.

Additional ceiling rose with 3 mt cable for off-center ceiling mounting.

Zusätzlicher Baldachin zur Versetzung, mit 3 mt. langem Stromkabel.

Rosace supplémentaire pour le déplacement de la lampe par un câble de 3 mt.

1 FISSAGGIO NYLON / FIXING NYLON CABLE / BEFESTIGUNG DES NYLONS / FIXATION DU NYLON



Regolare la lunghezza del cavo di sospensione in nylon, annodarlo e avvitare i nottolini agli snodi.

Adjust the nylon cable length, knot the end and screw the bushes to the joints.

Den Nylonfaden auf die gewünschte Länge zuschneiden, beide Enden durch je eine Klinke ziehen und verknoten. Die Klinken in die Gelenke schrauben.

Régler la longueur du câble de suspension en nylon, le nouer et visser les loqueteaux aux rotules.

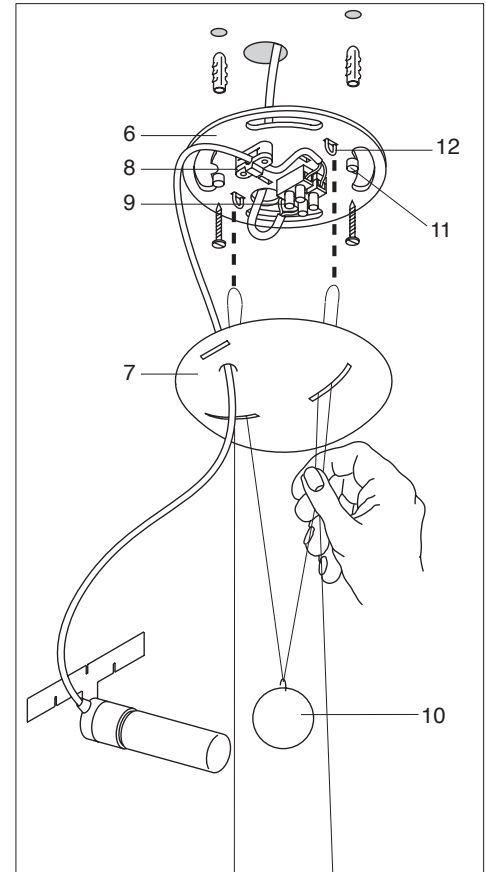
2a MONTAGGIO CON ROSONE CENTRATO / MOUNTING WITH CENTRED CEILING ROSE / MONTAGE MIT ZENTRALEM BALDACHIN / MONTAGE DE LA ROSACE CENTRÉE

Fissare la piastra (6) a soffitto mediante i due tasselli in dotazione attraverso i fori (11). Dopo aver stabilito la lunghezza del cavo elettrico farlo passare nel foro del rosone (7) e nel bloccacavo (8); collegarlo al morsetto (9) e serrare il bloccacavo. Dopo aver creato con la mano due asole far passare il filo di nylon nelle fessure del rosone (7), agganciarle al gancio del rosone (12). Appendere il contappeso (10).

Fix the plate (6) to the ceiling by inserting the supplied expansion plugs through the holes (11). Set the exact cord length and let it go through the ceiling rose hole (7) and through the cable fastener (8); connect the cable fastener to clamp (9) and tighten it. After creating two slots with the hands, insert the nylon cable into the slots of the ceiling rose (7), then fix them to the hook (12) of the ceiling rose. Hang the counterweight (10).

Die Grundplatte (6) mittels der beiden in der Verpackung enthaltenen Dübel durch die Öffnungen (11) an der Decke befestigen. Das elektrische Kabel auf die gewünschte Länge zuschneiden und es dann erst durch das dafür vorgesehene Loch des Baldachins (7) und dann durch die Kabelschelle (8) ziehen; das Kabel an die Klemme (9) schließen und die Schrauben der Kabelschelle festziehen. Zwei Öse mit den Händen machen und den Nylonfaden durch die Schlitze des Baldachins (7), dann durch den Haken des Baldachins (12) ziehen. Das Gegengewicht (10) aufhängen.

Fixer la base (6) au plafond en faisant passer les 2 chevilles fournies dans les trous (11). Après avoir déterminé la longueur du câble électrique, faites le passer dans le trou de la rosace (7) et du serre-câble (8); puis le connecter à la borne (9) et bloquer le serre-câble. Après avoir formé deux boutonnières avec la main, faites passer le fil de nylon dans les trous de la rosace (7) et les accrocher au crochet de la rosace (12). Suspendre le contre-poids (10).



2b MONTAGGIO CON ROSONE DECENTRATO / MOUNTING WITH OFF-CENTER CEILING ROSE / MONTAGE MIT VERSETZTEM BALDACHIN / MONTAGE AVEC ROSACE DECENTRÉE

Solo per questa applicazione, togliere il disco isolante (13), estrarre il gancio (12) per fissarlo nella posizione desiderata mediante la rondella in plastica (14); quindi, prima di fissare la base (6), aver cura di rimettere il disco (13) nella posizione originale (verificando la corrispondenza con i fori della base). Fissare la base (6) mediante i 2 tasselli in dotazione attraverso i fori (11).

Dopo aver stabilito la lunghezza del cavo elettrico farlo passare nel foro del rosone (7) e nel bloccacavo (8); collegarlo al morsetto (9) e serrare il bloccacavo. Far passare il nylon nel gancio (12). Appendere il contappeso (10).

For this application only: remove the insulating disc (13), take the hook (12) out and fix it in the desired position by means of the plastic washer (14); then, before fixing the base (6), pay attention to place the disc (13) in the original position again (verify the correspondence with the holes in the base). Fix the base (6) by inserting the two supplied expansion plugs through the holes (11).

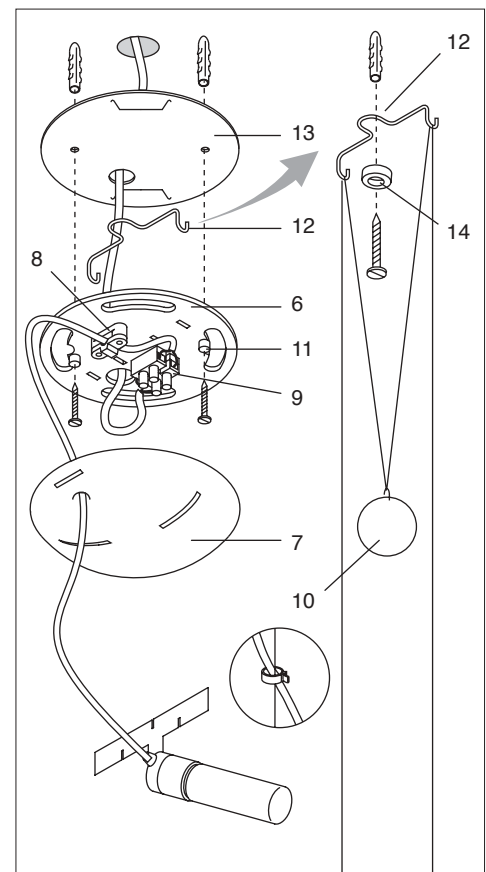
Set the exact cord length and let it go through the ceiling rose hole (7) and through the cable fastener (8); connect cable fastener to clamp (9) and tighten it. Insert nylon cable into hook (12). Hang the counterweight (10).

Nur für diese Anwendung, die Isolierscheibe (13) herausnehmen, den Haken (12) herausziehen und an der gewünschten Position mittels der Kunststoffscheibe (14) befestigen; danach vor der Befestigung der Platte (6), darauf achten, daß die Scheibe (13) wieder in ihre ursprüngliche Position eingesetzt worden ist (die Übereinstimmung mit den Öffnungen auf der Platte prüfen). Die Platte (6) mittels der beiden in der Verpackung enthaltenen Dübel durch die beiden Öffnungen (11) befestigen.

Das elektrische Kabel auf die gewünschte Länge zuschneiden und es dann erst durch das dafür vorgesehene Loch des Baldachins (7) und dann durch die Kabelschelle (8) ziehen; das Kabel an die Klemme (9) schließen und die Schrauben der Kabelschelle festziehen. Den Nylonfaden durch den Haken (12) ziehen. Das Gegengewicht (10) aufhängen.

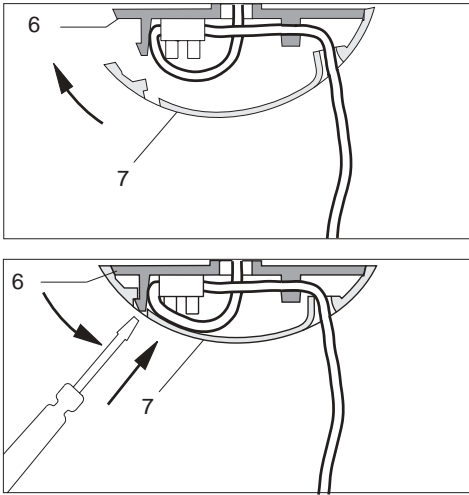
Seulement pour cette application: enlever le disque isolant (13), ôter le crochet (12) pour le fixer dans la position désirée grâce à la rondelle en plastique (14); ensuite, avant de fixer la base (6), faire attention à remettre le disque (13) dans la position originale (vérifier la correspondance avec les trous de la base). Fixer la base (6), en faisant passer les 2 chevilles fournies dans les trous (11).

Après avoir déterminé la longueur du câble électrique, faites le passer dans le trou de la rosace (7) et du serre-câble (8); puis le connecter à la borne (9) et bloquer le serre-câble. Insérer le fil de nylon dans le crochet (12). Suspendre le contre-poids (10).



MONTAGGIO ROSONE / MOUNTING THE CEILING ROSE / MONTAGE DES BALDACHINS / MONTAGE DE LA ROSACE

3



Dopo aver collegato la linea di alimentazione al morsetto, fissare il rosone (7) alla piastra (6) con la relativa chiusura a scatto.

Connect the cord to the terminal, fix the click-on ceiling rose (7) to the plate (6).

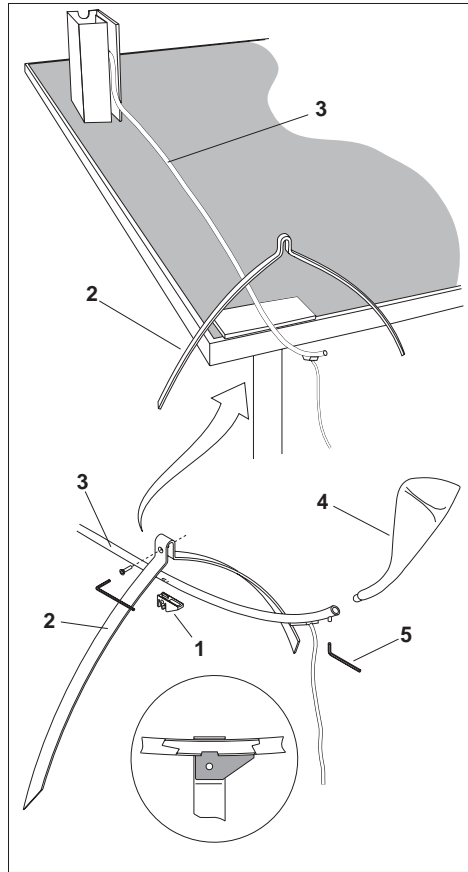
Die Speiseleitung an die Klemme schließen und dann den Baldachin (7) auf die Grundplatte (6) drücken und mittels dem Schnappverschluß schließen.

Après avoir connecté l'alimentation au domino, fixer le cache (7) à la patère (6) par légère pression avec déclic.

TERRA / FLOOR / BODEN / LAMPADAIRE

1a

MONTAGGIO STELO / MOUNTING THE STEM / MONTAGE DER STÜTZSTRUKTUR / MONTAGE DU CORPS



Separare il fermo (1) dal supporto stelo (2) svitando la vite mediante la chiave a brugola in dotazione. Infilare lo stelo (3) nel supporto (2) riposizionando il fermo (1) in corrispondenza della fresatura ricavata nello stelo (3). Serrare la vite con la chiave a brugola. Introdurre il contrappeso (4) nell'estremità dello stelo avvitando il grano (5) con la chiave a brugola più piccola.

Unscrew the screw by means of the enclosed Allen wrench and separate the stop (1) from the stem support. Insert the stem (3) into its support (2) and position again the stop (1) matching it with the milling in the stem. Tighten the screw by wrench. Insert the counterweight (4) into the stem end and screw the dowel (5) by means of the smaller wrench.

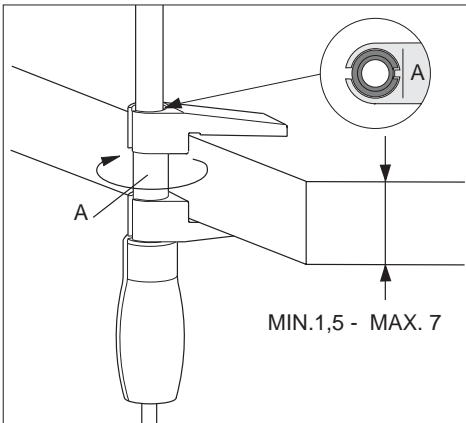
Die Schraube des Blöckchens (1) mittels dem Imbusschlüssel, der im Montageset enthalten ist, lockern und das Blöckchen aus der Öse der Stütze (2) herausnehmen. Den Stab (3) in die Öse der Stütze (2) einführen und das Blöckchen (1) wieder so einsetzen, daß es in der kleinen Ausbuchtung des Stabes (3) liegt. Die Schraube mit dem Imbusschlüssel zuziehen. Das Gegengewicht (4) an das Ende des Stabes anbringen, indem der kleine Gewindestift (5) mit Hilfe des kleineren Imbusschlüssels eingeschraubt wird.

Séparer la fermeture (1) de la structure (2) en dévissant la visse par les clés dont la lampe est équipée. Enfiler la tige (3) dans le support (2) et mettre la fermeture en correspondance du fraisage de la tige (3). Serrer la vis. Placer le contrepois (4) dans le bout de la tige en vissant la vis (5) avec la petite clé pour vis à six pans creux.

MORSETTO / CLAMP / KLEMME / MORSETTO

1b

FISSAGGIO / FIXING / BEFESTIGUNG / FIXAGE



Allentare il morsetto svitando l'impugnatura. Posizionare la ganaschia superiore al piano d'appoggio, ruotare il perno (A), fino a bloccarlo nella sua sede, avvicinare al piano la ganaschia inferiore e ruotare l'impugnatura fino al bloccaggio.

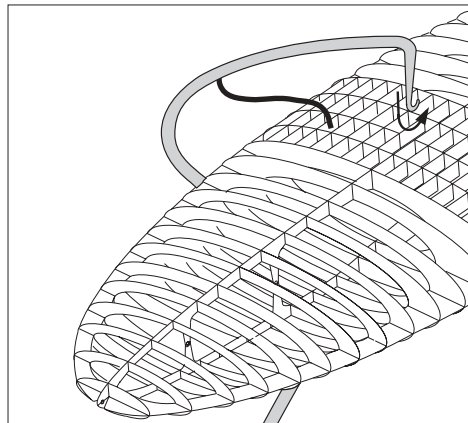
Loosen the clamp by unscrewing the handle. Place upper jaw on the flat surface, rotate and fix the pivot (A) in its own seat. Set the lower jaw under the flat surface and lock the handle by rotating it.

Die Klemme durch Aufschrauben des Griffes lösen. Die obere Spannbacke auf die Auflageebene positionieren, den Zapfen (A) drehen, bis er in seinem Sitz blockiert wird, die untere Spannbacke unter die Auflageebene schieben und den Griff bis zur Blockierung drehen.

Desserrer l'étau en devissant la poignée. Placer la mâchoire supérieure sur le plan, tourner le pivot (A) jusqu'à le bloquer dans son logement, approcher le plan à la mâchoire inférieure et tourner la poignée en la serrant.

2

AGGANCIAMENTO CORPO / HOOKING THE BODY / ANHAKEN DES KÖRPERS / ACCROCHAGE DU CORPS



Dopo aver effettuato le operazioni indicate al punto (4) e (5) agganciare il corpo lampada (in corrispondenza del traversino centrale) alla struttura.

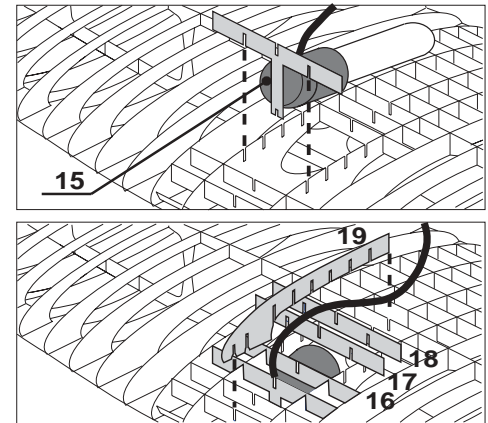
After proceeding as shown in the figures numbered (4) and (5) hook the body to the structure (in correspondence of the central metal strip).

Die in der Montageanleitung unter Punkt (4) und (5) beschriebenen Schritte ausführen und dann den Leuchtenkörper (in Übereinstimmung mit der mittleren Querrippe) an die Struktur haken.

Après avoir suivi les instructions indiquées aux points (4) et (5) accrocher le corps de la lampe (en correspondance du traverse central) à la structure.

4

MONTAGGIO LAMPADINA / MOUNTING THE BULB / MONTAGE DES LEUCHTMITTELS / MONTAGE DE L'AMPOULE



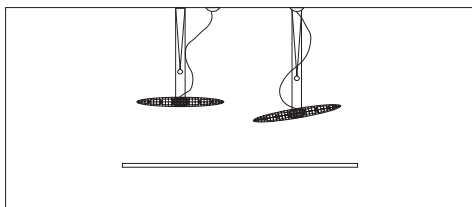
Dopo aver avvitato la lampadina inserire in sequenza il portalamпада (15), i traversini (16-17-18) ed infine la centina (19). Agire all'inverso per la sostituzione della lampadina.

Screw the halogen bulb and insert in sequence the lampholder (15), the metal strips (16-17-18) and then the rib (19). Operate in opposite way to remove the bulb.

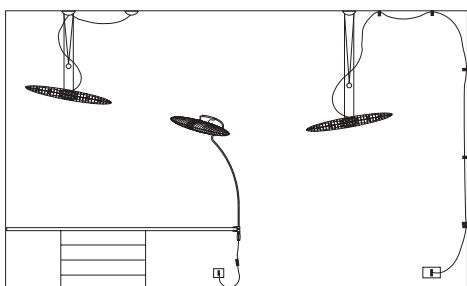
Das Leuchtmittel einschrauben und dann in der angegebenen Reihenfolge die Lampenfassung (15), die Querrippen (16-17-18) und schließlich die Längsrippe (19) einsetzen. Zum Austausch des Leuchtmittels die angegebenen Teile in umgekehrter Reihenfolge herausnehmen.

Après avoir vissé l'ampoule mettre dans cet ordre de succession la douille (15), les traverses (16-17-18) et ensuite le cintre (19). Pour remplacer l'ampoule suivre les instructions dans l'ordre contraire.

APPLICAZIONI STANDARD / STANDARD
APPLICATIONS / STANDARD-
ANWENDUNGEN / APPLICATIONS
STANDARD

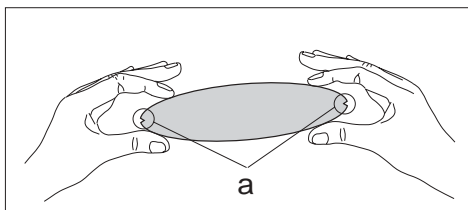
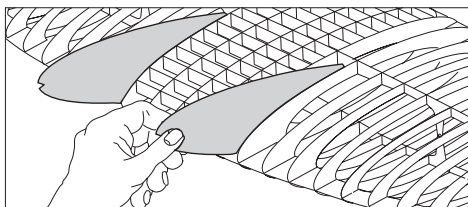


APPLICAZIONI SPECIALI / SPECIAL APPLICATIONS/
SONDER-ANWENDUNGEN / APPLICATIONS
SPECIALES



5

MONTAGGIO FILTRI / MOUNTING
THE FILTERS / MONTAGE DER
FILTER / MONTAGE DES FILTERS



Infilare i due filtri colorati prescelti nelle apposite sedi, a fianco della zona portalamпада. Curare il corretto inserimento delle due tacche (a).

Insert both coloured filters into their proper seats close to the lampholder. Position the notches (a) in the correct way.

Zwei Farbfilter aussuchen und sie in ihren jeweiligen Sitz rechts und links von den Querrippen einsetzen. Dabei darauf achten, daß die Filter mit ihren Einkerbungen (a) genau in die Schlitze des Metallgehäuses einrasten.

Enfiler les deux filtres dans les logements fait exprès, à côté de la douille. Pour la correcte introduction mettre les filtres dans les emboîtures (a).